

тересами. Американцы, в свою очередь, справедливо полагают, что все они сходны в том, что каждый индивид в первую очередь рассчитывает на себя и не имеет права беспокоить других своим проблемами.

С целью модификации глубоко укоренившегося «золотого правила» сходства всех человеческих существ М. Беннет предлагает шаги, способствующие развитию эмпатических умений и замещению симпатии эмпатией в процессе межкультурного общения: допущение наличия другого, знание самого себя, временный отказ от собственного «я», формирование умения направленного воображения, выработки двойного видения.

Разная степень сформированности эмпатических умений воплощается в разных уровнях восприятия иноязычной культуры: эйфория, уязвимость, восстановление и принятие.

Примером применения умений эмпатического общения может служить осознанная, позитивная реакция носителей русской культуры на «глупые» вопросы американцев о географическом положении той или иной страны, о доступности элементарных вещей.

Не подготовленные к восприятию других культур американцы считают русских грязнулями и лицемерами, так как они не обливаются с ног до головы дезодорантами и отвечают отказом на предложение поесть. Европейцы же считают американцев грязнулями и лицемерами, так как они садятся на пол в общественных местах и постоянно улыбаются, не испытывая удовольствия от встречи.

Психологическими аспектами социальной перцепции, воплощающими разные степени эмпатии, являются толерантность (как способность смириться с инакомыслием), принятие (как готовность признать наличие культурных различий), адаптация (как способность гибко реагировать на меняющиеся обстоятельства) и интеграция (как способность примирения, согласования различных систем культурных координат).

Таким образом, продуктивность межкультурного общения не только зависит от интеллектуально-когнитивной области, но и затрагивает психические и эмоциональные процессы.

Для эффективного межкультурного общения необходимо учитывать личность обучающегося: познающую, думающую, чувствующую и действующую. При этом индивид—участник рассматривается как совокупный социальный продукт.

О ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОМ ПОДХОДЕ К ИЗУЧЕНИЮ ТЕКСТА

Савинова А. И., Белорусский государственный экономический университет

Современное многообразие подходов к тексту предоставляет исследователю не только необъятный простор, но и новые сложности при оценке его особенностей. Однако многие языковеды признают, что для более полного понимания некоторых фактов языка необходим выход за рамки лингвистики в сферу тех психических процессов индивида, посредством кото-

рых языковой материал организуется в человеческом мозге и в нужный момент извлекается. Эти психические процессы и являются предметом психолингвистики.

При лингвистическом подходе к изучению текста ученого интересуют в первую очередь те языковые средства, с помощью которых передается общий замысел и эмоциональное содержание текста. При анализе же текста с позиций психолингвистики в центре внимания оказывается языковая личность, процессы порождения и восприятия текста рассматриваются как результат речемыслительной деятельности индивида. Следовательно, любой текст должен рассматриваться в рамках конкретной коммуникативной ситуации; при этом форма и содержание текстов определяются психологическими особенностями индивидов — участников коммуникации. Одной из центральных проблем психолингвистики является вопрос об особенностях производства и восприятия как отдельных высказываний, так и целых текстов.

Во всех психолингвистических исследованиях подчеркивается сложность и многоплановость процессов восприятия и понимания текста. Ученые указывают на их тесную взаимосвязь, поэтому восприятие и понимание принято рассматривать как две стороны одного явления — сторону процессуальную и сторону результативную.

Процесс восприятия и понимания текста — иерархическая система, где в тесной взаимосвязи выступают низший, сенсорный, и высший, смысловой, уровни. Иерархичность осмысления текста выявляется в постепенном переходе от интерпретации значений отдельных слов к пониманию смысла целых высказываний и затем — к осмыслению общей идеи текста. Однако эти процессы играют роль вспомогательных операций, так как, обращаясь к тексту, реципиент никогда не ставит перед собой задачу понять отдельные слова или фразы. Процесс понимания начинается с поисков общего смысла сообщения, с выдвижения гипотез и лишь потом переходит на более низкие уровни — сенсорный, лексический и синтаксический, т. е. реальный процесс понимания текста не совпадает с тем порядком, в котором поступает информация. Поэтому адекватное осмысление сообщения может иметь место только тогда, когда между указанными уровнями осуществляется обратная связь.

Вариативность восприятия одного и того же текста объясняется несколькими психологическими причинами. В первую очередь сюда следует отнести проявления мотивационной, когнитивной и эмоциональной сфер личности. В процессе осмысления текста индивид обязательно опирается на схемы знаний о мире. Эти знания позволяют ориентироваться в ситуации, которая описывается в тексте, домысливать ее, судить о правдоподобности событий.

Таким образом, правильность восприятия текста обеспечивается не только языковыми и графическими единицами и средствами, но и общим фондом знаний, по-другому «коммуникативным фоном», на котором осуществляется текстообразование и его декодирование, поэтому восприятие связано с пресуппозицией. Пресуппозиция — это компонент смысла текста, который не выражен словесно, это предварительное знание, дающее возможность адекватно воспринять текст. Такое предварительное знание принято называть фоновыми знаниями.